

Maine Acadian Culture

La culture acadienne du Maine

Maine Acadian Culture Project
National Park Service
U. S. Department of the Interior

What does it mean to be a Maine Acadian? That question has many answers. Knowing the deportation story of French ancestors. Being Catholic. Living along the Canadian border. Passing on the ways of the Saint John Valley in work, stories, music, and dance. Potatoes and *ployes*. Maine Acadians share beliefs and experiences tying them to a river, the land, their families, and to their common religion, languages, and history. The land borders the Saint John River, flowing between the United States and Canada, and extends away from the river to the "back settlements." Here people speak Valley French, a mixture of old French and English plus some Québécois terms.

Maine Acadians' French ancestors settled during the 1600s in what is



now the Maritime Provinces, Quebec, and Maine. Both France and England claimed this territory. In 1755 the English government deported thousands of French neutrals from present-day Nova Scotia, then known as Acadia. Spurred by the Acadians' refusal to strengthen their pledge of allegiance to the British Crown, the authorities shipped most of them to British colonies. Some fled to Quebec. Others, today's Cajuns,

sought a new start in Louisiana. The majority maintained their Acadian identity. During the 1780s Acadians settled Maliseet homelands in the Saint John Valley, and here they were joined by settlers from the St. Lawrence River Valley.

Maine Acadian culture is dynamic and evolving, though community traditions persist. For instance, yellow buckwheat pancakes called *ployes* may not be the daily staple they once were in many homes, but they endure—like potato farming and Valley French—as one of many symbols of life in the Saint John Valley. The Saint John Valley is "home" not only to residents but to family groups who moved over the years to Connecticut, Montana, and elsewhere.

Que signifie être Acadien du Maine?

Il y a plusieurs réponses à cette question. Connaître l'histoire de la déportation des ancêtres français. Être catholique. Vivre le long de la frontière canadienne. Transmettre l'héritage du travail, de l'histoire, de la musique et de la danse de la vallée de la Saint-Jean. Les patates et les *ployes*. Les Acadiens du Maine ont des croyances et des expériences de vie qui les relient à une rivière, à la terre, à leur famille, à leur religion commune, à leurs langues et à leur histoire. Le territoire est bordé par la Rivière Saint-Jean coulant entre les États-Unis et le Canada et s'étend de la rivière jusqu'aux «concessions». Les gens d'ici parlent le français de la vallée, un mélange de vieux français, d'anglais et d'expressions québécoises.

Durant les années 1600, les ancêtres français des Acadiens du Maine s'établirent dans les provinces maritimes, le Québec et le Maine. Le territoire fut réclamé par la France et l'Angleterre. En 1755 le gouvernement anglais déporta des milliers de Français neutres de la Nouvelle-Écosse, connue alors sous le nom d'Acadie. Motivées par le refus des Acadiens de prêter serment d'allégeance, les autorités en déportèrent la plupart par bateaux vers les colonies britanniques. Quelques-uns s'échappèrent au Québec. D'autres, aujourd'hui cajuns, firent un nouveau départ en Louisiane. La plupart préservèrent leur identité acadienne. Durant les années 1780, les Acadiens s'établirent dans les terres malécites de la vallée de la

Saint-Jean où se joignirent à eux des colons de la vallée de la Saint-Laurent.

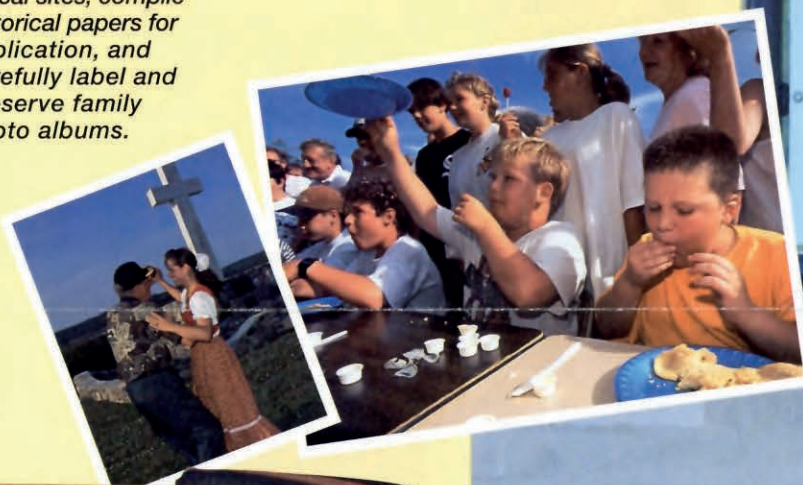
Quoique les traditions sociales persistent, la culture acadienne du Maine évolue avec dynamisme. Un exemple, les *ployes*, une galette de sarrasin jaunâtre, n'est peut-être pas sur la table tous les jours comme dans le passé pour beaucoup de gens, mais elle existe encore comme la culture des pommes de terre et le français de la vallée, tous symboles vivants de la vallée de la Saint-Jean. La vallée de la Saint-Jean est «chez nous» non seulement pour ceux qui y habitent mais aussi pour les familles qui sont parties il y a plusieurs années pour le Connecticut, le Montana et ailleurs.

Perpetuating a Heritage

Promoting cultural awareness is the work of schools, historical societies, and other groups and individuals in the Saint John Valley. They teach children French, preserve historic structures, and stage annual events like the Acadian Festival and the Bienvenue Chez Nous homecoming. Historical societies and libraries encourage the public to visit their buildings, see their artifacts, study their historical papers and photographs, and comb their genealogical resources. Business people speak French with their customers. Some communities use bilingual signs.

Families hold reunions to renew ties with relatives from near and far, to share local foods, to tell stories, and to acquaint the younger generations with their heritage. People document traditional potato houses, develop trail systems linking historical sites, compile historical papers for publication, and carefully label and preserve family photo albums.

Residents throughout the Valley sponsor cultural activities. The National Park Service aids local efforts in the Saint John Valley as people come together to perpetuate Maine Acadian culture.



Welcome ~ Bienvenue
FRENCHVILLE
"A small town with a big heart"
"Un petit village au grand coeur"
MAINE
1869

La perpétuation d'un héritage

Les écoles, les sociétés historiques et d'autres ont la charge de promouvoir la connaissance de la culture dans la vallée de la Saint-Jean. Elles enseignent le français aux enfants, préservent des structures historiques et organisent des événements annuels tels le Festival Acadien et des rencontres familiales comme «Bienvenue Chez Nous». Les

sociétés historiques et les bibliothèques invitent le public à leur rendre visite, à voir leurs artefacts, à étudier leurs documents historiques et leurs photos, et à utiliser leurs ressources généalogiques. Les gens d'affaires parlent français à leurs clients. Certains villages ont des enseignes bilingues.

On a des réunions de familles pour resserrer les liens entre les familles de la vallée et celles de l'extérieur,

partager la cuisine locale, raconter des histoires et aider les jeunes générations à connaître leur héritage. Les gens notent des caves à patates traditionnelles, construisent des systèmes de sentiers pour relier les sites historiques, recueillent des documents historiques à des fins de publication, notent et conservent précieusement les albums de photos de famille.

Les résidents de la vallée organisent des activités culturelles. Le Service du Parc National offre son appui aux efforts locaux de la vallée de la Saint-Jean pour permettre aux gens de perpétuer ensemble la culture acadienne du Maine.



Saint John Valley

La vallée de la rivière Saint-Jean

Maine Acadian Culture Project
National Park Service
U. S. Department of the Interior

Maine Acadians wishing to learn more about their heritage can find facets of it just about everywhere in the Saint John Valley: at home, at work, at play. It can be seen in the predominance of French names; in the architecture of houses, churches, potato houses, and twin barns; in the cultivation of potatoes and buckwheat; and in traditional arts. It can be tasted in traditional foods and can be heard in casual conversations and stage performances.

Briefly, here are some specific ways to explore Maine Acadian culture. Sites mentioned provide public access and information about Valley culture. You will find most of them along or near U.S. Route 1 but tour local roads, too, to get a good feel for the Valley.

Blanche museum complex, which includes artifact displays, a one-room schoolhouse, and a house built with square-sawn logs more than 100 years ago.

The Acadian Village/Village Acadien in Van Buren consists of more

of Maine at Fort Kent provides a home for the archives and offers a variety of courses in keeping with its bilingual and multicultural mission.

Several railroad-related sites are maintained by Valley historical societies. The Frenchville Historical Railroad Complex, where steam locomotives once replenished their water supplies, is adjacent to the Bangor & Aroostook caboose where the historical society displays artifacts and books. The Fort Kent Railroad Station houses the local historical society's museum about the Fish River and Bangor & Aroostook railroads. The railroad turnstile marks the end of the line in St. Francis, along Route 161.

The scenic environment of the Saint John Valley is available year-round. A trail system, primarily for snowmobiles, connects communities on both sides of the international border. Public landings provide access to the Saint John River and the Fish River chain of lakes, popular with salmon and trout anglers for generations. The Allagash Historical Society Museum on Route 161 displays historical logging tools which give the flavor of work in nearby woods, both by Maine Acadians and the area's Scots-Irish population.

than a dozen buildings in traditional styles including three square-hewn log houses, a barn, and a schoolhouse. Artifacts are on display throughout the Village, where cultural events and changing exhibits are also presented.

The Acadian Archives/Archives acadiennes houses materials about regional folklore, history, and folklife. It sponsors research projects and cultural events, and assists individuals and groups. The University

Musée centre culturel du Mont-Carmel, a former church in the village of Lille, is being restored as a setting for cultural performances and to interpret the influence of religion in the Valley. St. David Catholic Church in Madawaska marks the continuity of Catholic traditions in Valley life. Here, in 1871, local residents succeeded in having their first parish and priest on the Maine side of the river. Some Masses are held in French, as they are in several other active Valley churches.



The Pelletier-Marquis house is located on Maine Route 162 in St. Agatha. Visitors often use the local historical society's photo albums and other collections to explore family histories. Family reunions are held each year in the Valley, some associated with annual festivals. Additional resources related to genealogy include public libraries in Van Buren and Madawaska;



historical society materials in Madawaska and Frenchville; the Acadian Archives/Archives acadiennes; and numerous local cemeteries. The Fort Kent Registry of Deeds provides information about land ownership and settlement patterns.

Fort Kent State Historic Site, a National Historic Landmark, is a cedar-log blockhouse at the confluence of the Fish River and Saint John River. The blockhouse, built after the Aroostook War of 1839, remains as evi-



dence of the border dispute between the United States and Great Britain. Interested in Valley French? Le Club Français holds regular events. Several schools have bilingual programs that welcome volunteer help. Many businesses in the Valley conduct transactions in French, especially on Wednesdays, "French day."

Additional resources and sites are located across the Saint John River in New Brunswick.

Les Acadiens du Maine qui s'intéressent à étudier leur héritage pourront en trouver des exemples un peu partout dans la vallée de la Saint-Jean: à la maison, au travail, en récréation. L'héritage se voit dans le grand nombre de noms français, dans l'architecture des maisons, des églises, des caves à patates et dans les granges doubles, dans la culture des pommes de terre et du sarrasin et dans les arts traditionnels. On le savoure dans les mets traditionnels et on l'entend dans les conversations banales et dans les représentations théâtrales.

Bref, voilà quelques moyens précis d'explorer la culture acadienne du Maine. Les sites identifiés permettent au public d'accéder à l'information sur la culture de la Vallée. La plupart se trouve le long de la route 1 mais prenez aussi les routes locales pour bien vous situer dans la vallée. Plusieurs sites ne sont ouverts que durant les mois d'été. Informez-vous sur les lieux, des heures de visite et des dates des activités à l'horaire. Les chambres de commerce de Fort Kent,

Madawaska et Van Buren offrent des renseignements de voyage.

Le site du débarquement des Acadiens sur les rives du Saint-Jean à Madawaska commémore les premiers colons acadiens de la vallée de la Saint-Jean. Le site fait partie du musée Tante Blanche qui comprend des étalages d'artefacts, une école de campagne et une maison faite de poutres équarries à la scie il y a plus de cent ans.

Le Village Acadien/Acadian Village de Van Buren comprend plus d'une douzaine de bâtiments de styles traditionnels dont trois maisons de poutres équarries, une grange et une école de campagne. Des étalages d'artefacts se trouvent partout dans le village où se voient aussi des événements culturels et des expositions successives.

On trouve du matériel au sujet du folklore régional, de l'histoire et de la vie traditionnelle aux Archives acadiennes/Acadian Ar-



chives. On y organise des projets de recherche et des événements culturels et on vient en aide à des groupes et à des particuliers. Fidèle à sa mission bilingue et multiculturelle, l'Université du Maine à Fort Kent héberge les archives et offre des cours.

Certaines sociétés historiques de la vallée entretiennent plusieurs sites de chemin de fer. Le réservoir vert de Frenchville où les locomotives à vapeur faisaient leur plein d'eau est

à côté d'un fourgon de queue de la ligne Bangor & Aroostook où la société historique étale des livres et des artefacts. La gare de Fort Kent renferme le musée de la société historique dont les thèmes sont la rivière Fish et les chemins de fer de Bangor & Aroostook. À St. Francis, le long de la route 161, le tourniquet du chemin de fer en marque sa fin.

On peut jouir des panoramas naturels de la vallée de la Saint-Jean toute l'année. Un système de sentiers, surtout pour les motoneiges, rejoint les villages des deux côtés de la frontière. Pour accéder à la Rivière Saint-Jean et à la chaîne des lacs de la rivière Fish, connus pendant des générations par les pêcheurs de truites et de saumons, on se sert de débarcadères publics.

Sur la route 161, le musée historique de l'Allagash étale des artefacts au sujet de travaux dans les chantiers de bois qui l'entourent et de sa population irlandaise-écossaise.

tre l'église catholique de St-David à Madawaska. C'est ici, en 1871, que les résidents de la région ont finalement eu leur première paroisse et leur premier prêtre sur la rive du Maine. Comme dans plusieurs églises actives de la vallée, il y a des messes en français.

La maison Pelletier-Marquis est située sur la route 162 à Ste-Agathe. Pour étudier l'histoire de leurs familles, beaucoup de visiteurs se servent des albums de photos de la société historique locale. Dans la vallée on a



des réunions de familles tous les ans, certaines, dans le cadre des festivals annuels. Il y a d'autres ressources ayant rapport à la généalogie: elles se trouvent dans les bibliothèques publiques de Madawaska et de Van Buren, dans les matériaux des sociétés historiques de Madawaska et de Frenchville, dans les Archives acadiennes/Acadian Archives et dans de nombreux cimetières locaux. Le Bureau de l'enregistrement des actes de Fort Kent

fournit des renseignements sur les propriétés et sur les plans de peuplement.

Aux confluents de la rivière Fish et de la Rivière Saint-Jean, à Fort Kent, le site historique de l'État, un blockhaus de poutres de cèdre, est un point de repère historique national. Le blockhaus, construit pendant la guerre de l'Aroostook de 1839, témoigne de la dispute de la frontière entre les États-Unis et la Grande Bretagne.



Vous-êtes intéressés au français de la vallée? Le Club Français organise des activités régulièrement. Plusieurs écoles ont des programmes bilingues et encouragent le bénévolat. Plusieurs commerces de la vallée font affaires en français, spécialement le mercredi, journée du français.

On trouve aussi des ressources et des sites supplémentaires de l'autre côté de la Rivière Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick.

